

## Kauderwelsch Band 11

© EPISOUSA@Fotolia.com



Straßenbahn in Lissabon

# Impressum

Jürg Konrad Ottinger

**Portugiesisch – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

16. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden  
speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind  
urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung*

*Layout*

*Layout-Konzept*

*Umschlag*

*Kartographie*

*Fotos*

Peter Rump

Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump, Coverfoto ©ATLANTISMEDIA@Fotolia.com

Iain Macneish

Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto), außer  
S. 45 und 135: Werner Lips (WL), aus: „Algarve & Lissabon“,  
Reise Know-How Verlag, und S. 99: Daniela Shetar & Friedrich  
Köthe (SK), aus: „Madeira“, Reise Know-How Verlag

*Druck und Bindung*

Media-Print Informationstechnologie GmbH, Paderborn

**ISBN 978-3-89416-486-7**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,  
Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren  
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:  
ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Deutschland*

*Schweiz*

*Österreich*

*Belgien & Niederlande*

*direkt*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher  
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt  
über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de).  
Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf

**Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,  
der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**  
unter [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter  
[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Jürg Konrad Ottinger

**Portugiesisch**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-How**  
im Internet

[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*



## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc. zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache**, **Gesten**, **Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Karte von Portugal
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Wörter, die weiterhelfen
- 18 Verwandte Sprachen

### Grammatik



- 19 Hauptwörter, Artikel, Mehrzahl
- 22 Eigenschaftswörter
- 23 Steigern
- 25 Persönliche Fürwörter
- 27 Verben
- 31 Hilfsverben
- 33 Die Zeiten
- 40 Satzbildung
- 41 Dieses & Jenes
- 44 Hier & Dort
- 46 Besitzanzeigende Fürwörter
- 47 Rückbezügliche Fürwörter
- 48 Zahlen & Zählen
- 50 Maße & Mengen
- 52 Geld
- 53 Uhrzeit & Zeitbegriffe
- 58 Fragen
- 62 Bejahen, Verneinen & Zweifeln



## Konversation

- 65 Die Portugiesen
- 68 Ansprechen & Begrüßen
- 73 Bitten, Wünschen & Verlangen
- 74 Kleine Unterhaltung
- 80 Unterwegs
- 95 Schwimmen & Wandern
- 97 Übernachten
- 100 Essen & Trinken
- 108 Toilette & Co.
- 109 Einkaufen
- 114 Bei der Polizei
- 116 Auf der Post
- 119 In der Bank
- 121 Krank sein
- 128 Sich verabreden, Eingeladen sein
- 131 Redewendungen
- 132 Beschimpfungen



## Anhang

- 133 Brasilianisch – Portugiesisch
- 139 Wörterliste Deutsch – Portugiesisch
- 150 Wörterliste Portugiesisch – Deutsch
- 160 Der Autor